



Name



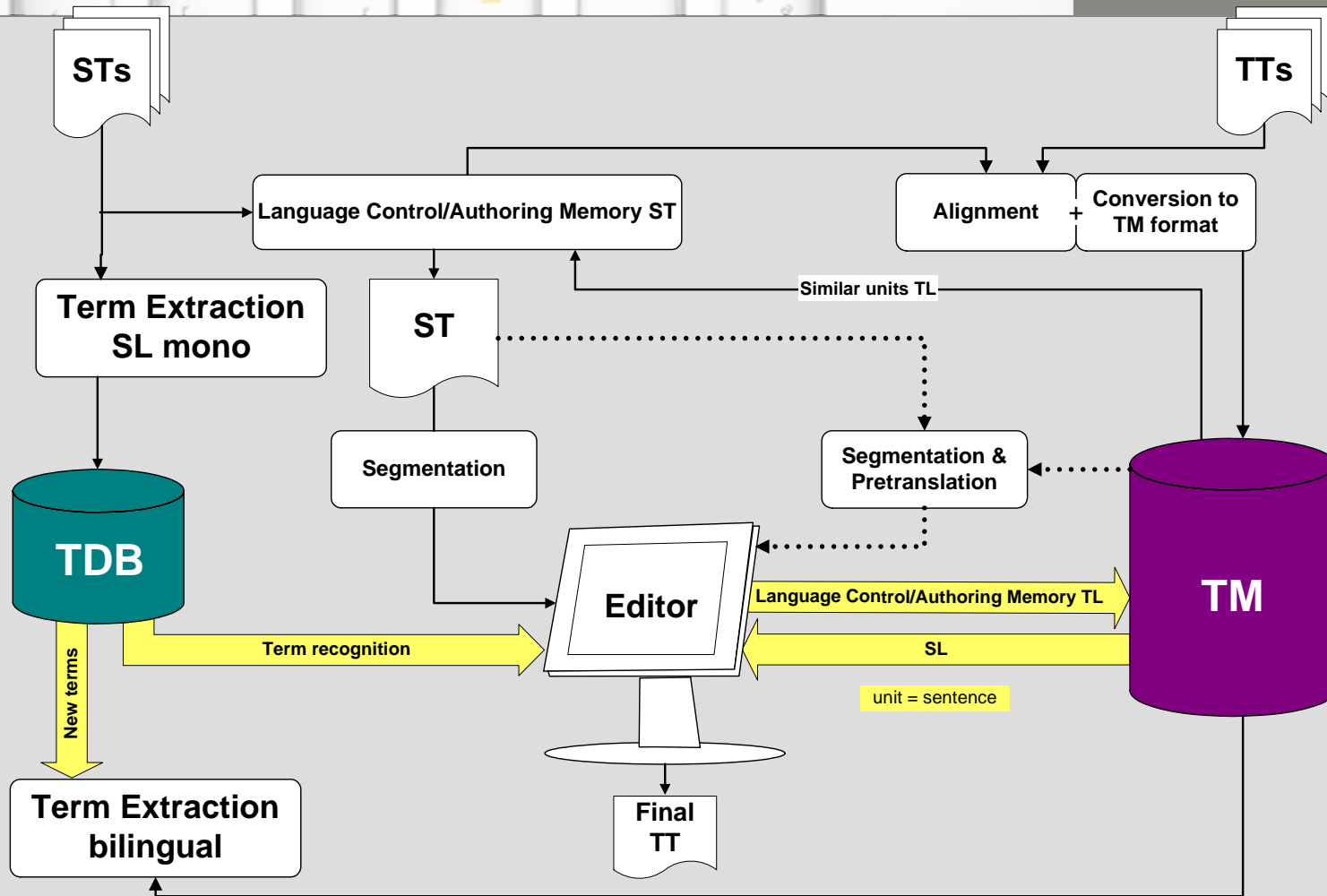
- Institute  
of the Society for the Promotion of  
Applyed  
Information Sciences e.V.  
at the University of the Saarland
- Institute for Applied Information  
Sciences (IAI)

- Technical documentation
  - Tetris
  - Multidoc
  - Multilint
- **Products:**
  - **Duden Korrektor**
  - **CLAT**

- Quality and consistency
- Reusability
- Corporate Identity
- Minimizing Translation Costs

- Authoring and Translation Memories
- Language Control
- Term Data Bases
- Term Extractors

# Workflow Technical Documentation



- Control (present)
  - Spelling/Grammar
  - Terminology/Abbreviations <-> Term Base
  - Style/Corporate Identity <-> Style Guide
  - Standard Languages/Principles
- Intelligent Memory (future)
  - Base forms, structural similarities
  - Descriptors
  - Semantic Fields

- Clean resources
  - Terms: non-redundant, non-variant
  - Source Units: correct, non-variant, corporate-language-checked, more reliable
  - TUs: Correct and non-variant in TM
- Trained people: use of Language Control Tools
- More efficient texts
  - Understanding
  - Applying
- Easier translation
  - By humans
  - By machine

- Languages
  - Currently only for more widely used languages
- TM vendors
  - Weak cooperation interest (exception: crossAuthor Linguistic)
- Users
  - Cooperation between authoring and translation departments beginning